Porównanie tłumaczeń Izajasza 12:3

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I będziecie czerpać wodę z radością\* ze zdrojów zbawienia,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będziecie czerpać z radością wodę ze zdrojów zbawienia |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Z radością więc będziecie czerpać wodę ze zdrojów zbawienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I będziecie z radością czerpać wody ze zdrojów tegoż zbawienia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Będziecie czerpać wody z radością, ze zdrojów zbawicielowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wy zaś z weselem wodę czerpać będziecie ze zdrojów zbawienia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I będziecie czerpać z radością ze zdrojów zbawienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Z radością będziecie czerpać wodę ze źródeł zbawienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będziecie więc z radością czerpać wodę ze zdrojów wybawienia!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Z radością więc czerpać będziecie wody ze zdrojów zbawienia. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І з веселістю зачерпнете воду з джерел спасіння. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Z radością będziecie czerpać wody ze źródeł ocalenia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W radosnym uniesieniu naczerpiecie wody ze źródeł wybawienia. |

1. 1) <x>290 29:19</x>; <x>290 35:10</x>; <x>290 51:3</x>; <x>290 55:12</x>; <x>290 61:3</x>; <x>290 65:18-19</x>; <x>500 15:11</x>; <x>500 16:24</x>; <x>500 17:13</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 36:9</x>; <x>230 63:2</x>; <x>230 65:10</x>; <x>230 107:35</x>; <x>230 143:6</x>; <x>290 8:6</x>; <x>290 32:2</x>; <x>290 35:6-7</x>; <x>290 44:3</x>; <x>290 55:1</x>; <x>300 2:13</x>; <x>500 4:13-14</x>; <x>500 7:37-39</x>; <x>730 7:17</x>; <x>730 21:6</x>; <x>730 22:17</x> [↑](#footnote-ref-3)